

## O INCRÉDULO

Diz-me que não estou enamorada,  
às vezes apetece-me jurar-lhe  
que esqueceria o sol entre os seus braços  
ou queria estar a beijar sempre  
seus lábios ou que não me importa o tempo  
ao olhar-me escuro, fixo, louco.  
Porém de quê me serviria tanto?  
Não acreditaria uma palavra.

## ENIGMA

El primer día que salí contigo  
dijiste que era extraño tu trabajo.  
Nada más. Sin embargo, yo sentía  
que mi piel se rasgaba hecha jirones  
cada vez que tus manos me rozaban,  
y que tus ojos eran como aceros  
que hacían que los míos me dolieran.  
En adelante siempre fue lo mismo:  
tú te enorgullecías de tu arte,  
más sutil y directo cada día,  
y yo no comprendía nunca nada.  
Ahora lo sé. Conozco ya tu oficio:  
lanzador de cuchillos. Has lanzado  
contra mi corazón el más certero.

## ENIGMA

A primeira vez que saí contigo  
disseste que era estranho o teu trabalho.  
Nada mais. Eu, contudo, bem sentia  
a minha pele rasgar-se feita trapos  
sempre que tuas mãos por mim passavam,  
e que teus olhos eram como aços  
que faziam ficar os meus doendo.  
Daí para a frente sempre foi o mesmo:  
orgulhecias tu com tua arte,  
mais subtil e directa cada dia,  
e eu não compreendia nunca nada.  
Agora sei. Conheço o teu ofício:  
atirador de facas. Atiraste  
contra o meu coração a mais certa.

## EL FORASTERO

Me habló de una aventura en el Oeste,  
de un Remington tan bello como el oro  
y de una dama esquivada pero dulce.  
Se enamoró de mí contando historias  
de forajidos y de recompensas.  
Llegué a dinamitar algún momento  
las normas en la arena de sus labios  
y me sentí perfecta ante sus ojos.  
Quise que todo aquello fuera un sueño  
porque no soy capaz de la esperanza,  
pero un beso nos hizo naufragar  
en medio del desierto más ardiente.

## O FORASTEIRO

Contou-me uma aventura no Oeste,  
de um Remington belo como ouro  
e uma dama esquiva, porém doce.  
De mim se enamorou contando histórias  
de foragidos e de recompensas.  
Mesmo dinamitei nalgum momento  
as normas na areia dos seus lábios  
e senti-me perfeita ante seus olhos.  
Eu quis que tudo aquilo fosse um sonho  
porque não sou capaz da esperança,  
porém um beijo fez-nos naufragar  
a meio do deserto mais ardente.